

團體活動/ Upcoming Events

23/12 (星期日)	下午三時	耶穌聖心善會將舉辦採摘白玉桃活動。歡迎大家踴躍參加。請向 Helen Wong 0416 565 076 或 Marie Chiu 0409 653 185 查詢及報名。	Wanaka Orchard, Oakdale
24/12 (星期一)	晚上八時	聖誕彌撒(英語)	亞洲中心
25/12 (星期二)	零晨十二時	子夜彌撒(粵語)	亞洲中心
25/12 (星期二)	上午十一時	聖誕日彌撒 *亞洲中心當日沒有彌撒。	聖伯多祿朱廉教堂
23/12 (Sun)	3pm	The Sacred Heart of Jesus Group will be conducting a Peach Picking Trip . We will meet and start picking at 3pm in the Wanaka Orchard, Oakdale. All are welcome. Please contact Helen Wong on 0416 565 076 or Marie Chiu on 0409 653 185 for details and reservation.	Wanaka Orchard, Oakdale
24/12 (Mon)	8:00pm	English Mass	Asiana Centre
25/12 (Tue)	Midnight	Midnight Mass (Chinese)	Asiana Centre
25/12 (Tue)	11:00am	Christmas Day Mass *No Mass at Asiana Centre	St. Peter Julian's Church

報告 News

粵語成人慕道班將於明年二月中開辦新班。現開始招收新學員。請介紹未信主的親友參加。請向盧太查詢。電話：0410 342 890。亦歡迎信友參加更新信仰。
中文天主教教義函授課程是為不能抽空出席慕道班的人士而設。請介紹親友參加。有興趣者請向鄧女士 (0401058199)查詢。
再慕道聚會星期日下午一時半在聖伯多祿朱廉教堂二樓會議室舉行。歡迎各位參加。
團體每月一次的明供聖體，十二月沒有聚會。請各位留意。
天主教華人牧靈團體剛選了新一任委員如下： 會長： Simon Liu 副會長： Candy Lui 秘書： Angela Mui 財政： 暫時空缺 委員： Beatrice Hai 委員： 暫時空缺 請為他們祈禱，在天主的帶領和恩寵下為團體服務！
New Cantonese Catechumen class will commence in February 2019 and is now accepting enrolment. Please invite your non-believer friends and relatives to learn about God and our faith. Catholics are also encouraged to join in to renew their faith. Please contact Mrs Rachel Lo on 0410 342 890 for details.
Chinese Catechism Corresponding Course is open to people who cannot attend our catechism class in person。Please encourage your non-believer friends and relatives to enrol。Please contact Mrs Elsa Tang on 0401 058 199 for details.
Catechism Refresher gathering meets on Sundays at 1.30pm and the venue is Meeting Room # 2 located on the first floor of St Peter Julian's Church. All are welcome to join us.
Please note that there will be no Community Eucharistic Adoration session for the month of December.
CCPC new committee has been elected as follow: President: Simon Liu Vice President: Candy Lui Secretary: Angela Mui Treasurer: Vacant Executive Co-ordinator: Beatrice Hai, vacant Please pray for their leadership, may the Lord continues to bless them and guide them to serve the community.



天主教華人牧靈團體
CHINESE CATHOLIC PASTORAL COMMUNITY

郵政地址：Asiana Centre (亞洲中心), 38 Chandos Street, Ashfield NSW 2131
電子郵件：info@ccpc.net.au 互聯網網址：www.ccpc.net.au Tel: 8005 1398, Fax: 8580 5135
主任司鐸/神父 Chaplains: Fr. Joseph Lu OFM 路勇神父 電話：0431 962 786
Fr. Jacob Wang 王金福神父 電話：0488 042 077
修女 Sisters: Sr. Teresa Chiu 電話：(02) 9716 6460 傳真：(02) 9799 1377
Sr. Agnes Chang 電話：(02) 9560 3071

將臨期第三主日（丙年）2018 年 12 月 16 日
December 16th 2018 Third Sunday of Advent (Year C)



Vincent van Gogh, 1888, Shoes

*One mightier than I is coming.
I am not worthy to loosen the
thongs of his sandals.
(Lk 3:16)*

*但是比我強的一位要來，就
是解他的鞋帶，我也不配。
(路 3:16)*

下主日讀經: Next Sunday Readings:			
1 st reading	讀經一:	米該亞先知書	Mi 5:1-4a
2 nd reading	讀經二:	希伯來人書	Heb 10:5-10
Gospel	福音:	路加福音	Lk 1:39-45

彌撒時間：星期六 下午 6:00 亞洲中心 (國語);
星期日 早上 9:30 亞洲中心 (粵語); 早上 11:00 聖伯多祿朱廉堂 (粵語)
星期日 早上 11:30 St. Dominic's Church, Flemington (國語)
九日敬禮：每月第二個星期六 下午 4:00 亞洲中心
每月首星期五耶穌聖心彌撒：晚上 6:30 (粵語)，晚上 8.00 (English) 亞洲中心
明供聖體: 每月最後一個星期六 下午 2:00-4:00 亞洲中心
修和聖事: 每月最後一個星期六 下午 2:30-3:30 亞洲中心
領洗、婚配及病人傅油：請聯絡主任司鐸/神父

將臨期四根蠟燭的啟發

大家一定看到過不同的很漂亮的將臨期的將臨圈的裝扮，但是無論怎樣的裝扮都離不開四支蠟燭。在這個高科技的世界裡，蠟燭還是不曾在我們生活中遠去，因它擁有獨自的不可代替的地位。蠟燭在現在的社會中已經不僅僅是照明的工具了，它被附上了不同的意義。也有不少的文人墨客用蠟燭比作積極向上的比喻，比如“春蠶到死絲方盡，蠟炬成灰淚始干” 象征著無私的奉獻,舍己為人。還有，蠟燭也代表這浪漫的愛情，情侶或夫妻吃一頓燭光晚餐也是很浪漫的事兒。燭光也是一個希望和安全的符號。感恩祭中我們總是會放幾個點燃的蠟燭表示我們的尊敬和祈禱的悅納以及我們舉心向上的敬拜。尤其是復活蠟燭，更是一個明顯的標記，這燭光代表的是基督之光；耶穌基督給世界帶來了希望和光明，基督就是為了世人而奉獻自己的人。一顆小小的蠟燭在不同的地方環境竟然有這麼大的不同意義，那將臨期的四隻蠟燭的意義呢？

將臨期的這四顆蠟燭的點燃是為了等待一個更大的喜樂而點燃的，就是聖言成為血肉，從能聽的見到能看的到。然后，不僅能看到，祂還要與人類同行，因此，在這個時期內，我們要準備在新的一年里重新整裝與聖言同行。所以，這四個主日都有一個主題來讓我們進階式的漸行漸近我們的目的地。第一根蠟燭的點燃，是提醒我們醒悟。意思是，我們不僅僅是眼睛睜開的，而且是眼睛和我們的心是溝通的，我們看到的要進入我們的大腦進行反思而能夠理解一些什麼。比如，第一主日的聖經金句是：“你們要留心，要時常準備，因為你們不知基督甚麼時候來到”。這為你自己有什麼特殊的意義嗎？為什麼要留心？一般我麼的心都留給誰了呢？第二支蠟燭點燃的時候，它的主題是：悔改。這個詞很有意思，悔和改一定要在一起才能夠產生更大的力量。否者，就是我后悔做錯了事情，但是我不見的要改正我的行為。這個主日的金句就是：“預備上主的道路，修直他的途徑”，我們的信德要成為可見的（要讓我們的后悔成為可見的），並且要自己努力讓基督的生命在我們身上成長起來。第三支蠟燭就有所不同了，他的顏色是粉紅色的，是喜樂的顏色。這主日也稱之為喜樂主日。樂和苦相對，喜跟憂相對，可以理解為身心滿足即為樂，憂愁盡散方為喜。但是，這個主日的金句不是喜樂，而是傳報喜樂。因為隻有分享才是喜上加喜，樂中有樂，這也正是我們生活的應有的狀態，也同樣是我們基督徒生活狀態，就是要在期待中蘊藏傳報這份救恩的喜樂的力量。將臨期第四支蠟燭的點燃，也標著這個時期結束了。這最后的主題是皈依，也做歸依。從自己的錯誤方向走回來，但是要選擇一個正確的方向去生活。在這個主日裡突然有一個人物進入到了主題裡面，她就是瑪利亞，若瑟的妻子。聖母的榜樣的進入，其實在代表著我們進入天主內的標記。這告訴我們，喜樂的持久不是僅僅是給予的，而也是我們願意選擇的結果。並且，皈依不是最后的結果而是一個喜樂步履的另一個開始。

當我們反省這四隻蠟燭點燃給我們帶來的意義的時候，同時也意識到了，四支蠟燭並不重要，它們隻是一個標記而已。但是，我們信仰的反省和禮儀的慶祝卻需要一些標記來幫助我們來帶入一個更深的意境。比如，在我們團體的家庭年裡，我們也意識到了家庭中的生活的禮儀標記還是很需要的。家庭的生活禮儀標記，不僅僅指的在我們的家裡點燃蠟燭增加氣氛，它還包括我們的語言，行動在日常生活中尤其是在生日和結婚紀念日等等的慶祝中的使用。我們的家庭生活也要有儀式感，比如，一個生日慶祝中它有不同的記號，干淨的桌子，整齊的餐盤，大家的笑容和令人鼓舞的語言和擁抱等等這些都是蠟燭般的記號。標記會讓家充滿著鮮活的生命以及基督的生命。

將臨期中這四支蠟燭帶領我們進入醒悟，悔改，喜樂和皈依的境界，使我們依次的加深我們與基督的漸進關係。Advent的意思就是臨在（Presence）的意思，所以，在這個時期內，不僅僅是聖言的臨在還要你的臨在，那個點燃的蠟燭就是你的臨在的標記，燭光就是你的心在渴望激動等待的標記。讓我們持守這個燭光的跳動，也學習讓“燭光”的標記進入我們的生活點點滴滴中去。

將臨期快樂，預祝大家聖誕節快樂，等待向主基督說：“Happy birthday Jesus，my Lord”！

路勇神父

The Enlightening Advent Candles

Fr. Joseph Lu OFM

During the times of Advent, we will see attractive decorations of Advent Candles of varying sizes in four numbers. In this Hi-tech period of our times, candles still play an important role in our lives, not only for illumination purpose, but also with different meaning as well. Famous lines from a Tang Poem says: (Poet: LI Shangyin) under “No title”) --- “Silkworm’s thread, like men’s longing thought end, Only when death comes; Candles shed tears like men till they burn to their bottoms.” This is a symbolic expression of selfless dedication for others. Of course, a candle-lit dinner has romantic atmosphere. In a dark cold hut, the lighting of a candle will convey a sense of warmth and safety. In our Mass offering, we always have a few lit candles to convey our veneration and prayers, expressing our joy and love in anticipation that our offerings will be pleasing to God. Easter Candle is a very special symbol, resembling the Light of Christ given to enlighten our world with hope. But the Advent Candles represent the Light of Christ, bringing Light and Hope to this world. Advent Candles however small, when set in different places, will convey a different message. What are the meanings of these Advent Candles?

The lighting of these four pieces of Advent Candle is made for the approaching great joy for reason that The Word was made flesh, so that we can listen and see the Word in Jesus Christ who will join us in our journey. For purpose of this short journey, there is a theme for our attention. The first Candle reminds us to be awake, meaning that that we should not only open our eyes, but also our heart. For example, as the Bible tells us that we should be prepared at all times. As we do not know the time the Lord comes. So we can reflect wether this preparation has any significant meaning for yourself. When the 2nd Advent Candle is lit, the theme concentrates on repentance. In Chinese, the word Repentance is formulated from a composite word in two characters, one with “sorry” and the next “correct”. Repentance only is insufficient without the follow-up action of determination to correct our fault. As the Bible says in this week: “Prepare the Way of the Lord. Make straight His path.” Our faith demands us to be a visible witness. We have to strive hard for the growth the Christian Life in us.

The third Advent Candle is slightly different. It is pink in colour, and tradition calls this Sunday-The Joyful Sunday. The concept of Joy and Sorrow is directly opposite which can be understood as satisfaction in body and spirit to be our greatest joy particularly when our sorrow and worry all disappear – to be in a state of great joy. For the Bible informs us, for our joy – it comes from the process of transmission of Joy for the simple reason that sharing our Joy will maximise our Joy. This should the mode of our living condition, meaning the Christian way of living. The ultimate theme for the fourth Candle indicates that our preparation now comes to an end. That is the target of conversion. The word “conversion” in Chinese also carries a second meaning of “returning and submission” to Our Lord, implying that one has to return from an incorrect direction and decided to make a right choice of living. On this Sunday, the Bible informs us the appearance of our Holy Mother, Mary. This is the sign that Mary representing us to enter into our Lord. The length of our Joy is not only given to us, and duration of our Joy is not only given to us, but also indicates the result of our choice. After all, conversion is not the final result, but also the beginning of our steps towards Joy!

In our reflection on the meaning of the Advent Candles, we will realise that the four Advent Candles are not important, except in a symbolic sense. For the expression of our Faith and liturgical needs, we need some symbols to deepen our feeling. For instance, during the Year of Family, we realise the importance of symbols to reinforce our liturgical needs, not only lighting the candles alone, but also in our words particularly at times of happy occasions such as birthdays, wedding anniversary. On such occasions, we would set up special preparations for presentation of our joy in greeting, embracing, kind words, candles, etc. Symbolical speaking, the four Advent Candles will conduct us into stages of Awake, Repentance, Joy and Conversion so that we could deepen our relationship of Jesus Christ. In a sense, Advent is Presence. During this period of time, it is of paramount importance for the Words to be Presence, and we should be Present in the Words. The lighted Candle is also a symbol of your Presence. Let us try our best to keep the Candle Light sparkling, and learn to bring this Candle Light to drip into our lives. I wish you all A Merry Christmas, and we are waiting to greet our Lord with: Happy Birthday Jesus, My Lord!”